

REVUE HYBRIDES (RALSH)

e-ISSN 2959-8079 / ISSN-L 2959-8060

NUMÉRO SPÉCIAL 5, AOÛT 2026



MUTATIONS SOCIO-ENVIRONNEMENTALES ET POLITIQUES DANS LES SOCIÉTÉS AFRICAINES CONTEMPORAINES (TOME 3)

Khadija SABIR, Jamila BELLAMQADDAM, Mas-oudou HOUDHAYFAH, Katiénéffooua Adama OUATTARA, Sinaly SOUMAHORO, Kossia Annick Patricia BOA, Wendgoudi Appolinaire BEYL, Rodolphe MENZAN KOUAKOU, Josephine KOUADIO N'GUESSAN Épse OGOFFOU, Tanoh-kouame N'DIAMOI, Adjé Blaise N'TAYE, Sionfounon Kassoum COULIBALY, Somabe Kokou KOUZOUAHIN, Tièrowè Nadine SOMDA, Irissa YAMEOGO & Toussaint TIEMTORE, Ekoe MIDOHUIN, Marodéguéba BARMA, Nahoua Daouda SEKONGO, N'guessan Julien KOUAMÉ & Niali Armand-Privat PILLAH, Tchao TATANGUE, Antoine-Beauvard ZANGA, Amélie MOGOA BOUSSENGUI, Célestine KOUMBA, Krou Achille Marcel TANO, Zoumana COULIBALY & Doreen Christelle ESSOH NDOBO



© REVUE HYBRIDES (RALSH), AOUT 2026

COUVERTURE : © Revue Hybrides (RALSH)

MISE EN PAGE ET MAQUETTAGE : Revue Hybrides (RALSH)

NUMERO SPECIAL 5, AOUT 2026

PUBLIE LE : 31/08/2026

URL site web: <https://revuehybrides.org/num-special-5-aout-2026/>

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.22239628>

TRADUCTIONS : Joël ÉCHITCHI TEKA (Université de Maroua, Cameroun) & Christian TIAKO
YOUADJEU (MINESEC, Cameroun)

INDEXATION



Licence d'utilisation : Creative Commons Attribution CC-BY

Les publications peuvent être copiées, diffusées, transmises et affichées sur n'importe quel support ou format, à condition de citer l'auteur (BY) et les références de la revue. Cette licence autorise aussi l'utilisation commerciale.

e-ISSN 2959-8079 / ISSN-L 2959-8060

<https://revuehybrides.org/>

infos@revuehybrides.org / revuehybrides@gmail.com

impact factor : 4.002

TIRÉ À PART [TAP]

Revue des Arts, Lettres et Sciences de l'Homme

eISSN: 2959-8079/ISSN-L: 2959-8060

revuehybrides.org / revuehybrides@gmail.com

REVUE HYBRIDES

Version imprimée en France & Cameroun

Printed in France & Cameroon

Impreso en Francia & Camerún

ÉQUIPE ÉDITORIALE

Directeur de publication : Gislain ESSOME, Diplômé de l'Université Jean-Monnet Saint-Étienne, UR ECLLA, France

Rédacteur en chef : Joël ÉCHITCHI TEKA, Université de Maroua, Cameroun

SECRÉTARIAT TECHNIQUE ET DE RÉDACTION

Dr. Alain DJARSOUMNA, M. ARAFAT ABAKAR, M. Bachir Tamsir NIANE, M. Cédric TEGUEDONG NGUEKEU, M. Christian TIAKO YOUADJEU, M. Eugène SAKAME, Dr. Paul BINI KOFFI MOUROUFIE & Dr Simpson Dorothy MBADINGA MBADINGA

COMITÉ SCIENTIFIQUE ET DE LECTURE

Frédéric SPAGNOLI (Professeur des universités, HDR, Université Marie & Louis Pasteur, France), **Georges MOUKOUTI ONGUEDOU** (Professeur Titulaire, Université de Bertoua, Cameroun), **Zacharie HATOLONG BOHO** (Professeur Titulaire, Université de Maroua, Cameroun), **Stéphane KALUDI NDONDJI** (Professeur Associé, Université de Lubumbashi, RD Congo), **Abdelouahid TIOUIDIOUINE** (Maître de conférences, Université de Relizane, Algérie), **Ahlem ROUABHIA** (Maître de conférences, Université de Tebessa, Algérie), **Aimé BANZA ILUNGA** (Maître de conférences, Université de Lubumbashi, RD Congo), **Amos KAMUSOU OPTETCHA** (Maître de conférences, Université de Maroua, Cameroun), **Arsène ELONGO** (Maître de conférences, Université Marien Ngouabi, Congo), **Assia MARFOUQ** (Maître de conférences Habileté, Université Hassan Premier de Settat, Maroc), **Brice Arsène MANKOU** (Maître de Conférences, Reims DYSOLAB, Université de Rouen, Normandie, France), **Djedou Martin AMALAMAN** (Maître de conférences CAMES, UPGC de Korhogo, Côte d'Ivoire), **Drissa KONE** (Maître de conférences, Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire), **Gilbert ATINDOGBE** (Maître de conférences, Université d'Abomey-Calavi, Bénin), **Ibrahim MALAM MAMANE SANI** (Maître de conférences CAMES, Université Abdou Moumouni, Niger), **Landry Yves FALLE** (Maître de conférences, Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire), **Kouakou Laurent ASSOUGA** (Maître de conférences, Université Houphouët-Boigny de Cocody, Côte d'Ivoire), **Patrick TOUMBA HAMAN** (Maître de conférences, Université de Maroua, Cameroun), **Raymond-Bernard AHOUDJINOU** (Maître de conférences, Université d'Abomey-Calavi, Bénin), **Robert MAMADI** (Maître de conférences CAMES, Université Adam Barka d'Abéché, Tchad), **Abraham DAOKA** (Université de Maroua, Cameroun), **Adje Séverin ANGOUA** (Université Félix Houphouët-Boigny d'Abidjan, Côte d'Ivoire), **André Bienvenu MFO** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **Amel FTITA** (Université virtuelle de Tunis, Tunisie), **Anicet DONFACK SOUNNA** (Université d'Alcalá, Espagne), **Appolinaire LOUMGUE** (Université de Maroua, Cameroun), **Arnaud Romaric TENKIEU TENKIEU** (Université de Douala, Cameroun), **Bassirima KONÉ** (Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire), **Bertin NGUEFACK** (Université de Yaoundé, Cameroun), **BIRWE GODWE** (ENS, Université de Maroua, Cameroun), **Bougadari DOUMBIA** (Institut Universitaire de Développement Territorial / Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali), **Destin FEUTSEU DASSI** (Université de Dschang, Cameroun), **Fabrice ONANA NTSA** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **Floribert NOMO FOUDA** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **Franck AMOUSSOU** (Université André Salifou (UAS) de Zinder, Niger), **Franck Rostov TSAMO DONGMO** (Université de Dschang, Cameroun), **Fridolin OMGBA OWONO** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **Gabin KENKO DJOMENI** (Institut Universitaire de la Côte, Cameroun), **Harold Gael NJOUNANG DJOMO** (Laboratoire GREVA, Cameroun), **HASSANA** (DGSN, Cameroun), **Issa AHAMADOU HAMAGE** (Université Abdou Moumouni, Niger), **Joseph Yannick MBATCHOU** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **José Alejandro MORALES SOTO** (Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), México),

Karima ZEROUALI (Université de Biskra, Algérie), **Liliane KOUASSI AMOIN** (Institut National Supérieur des Arts et de l'action Culturelle, Côte d'Ivoire), **Magloire NISSIMAISOU** (Université de Maroua, Cameroun), **Malek KHALDI** (Chercheuse indépendante, Tunisie), **MFOUAPON ALASSA** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **Oscar KEM-MEKAH KADZUE** (Escuela Normal Superior de Yaoundé 1, Cameroun), **Pierre Ledoux NDII** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **Régine Mireille ESSAMA** (Université de Bertoua, Cameroun), **Rodrigue WOUASSI LADJINO** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **Saidi HICHAM** (Université Moulay Ismail, Maroc), **Samira BERDJI BESSEGHIR MUSTAPHA** (Université de Relizane, Algérie), **Sidbéné-Wendé Brigitte SAWADOGO/ZONGO** (Université Norbert ZONGO, Burkina Faso), **Tamboura AMADOU** (ENS Burkina Faso), **Thierry Martin FOUTEM** (Université de Dschang, Cameroun), **Thierry Benoît BIDIAS** (Chercheur indépendant, Cameroun), **Thomas FONE** (Université de Douala, Cameroun), **Wendnonga Gilbert KAFANDO** (Université Joseph Kizerbo (UJKZ), Burkina Faso), **Winnie NYANGON** (Université de Ngaoundéré, Cameroun), **Yacouba TENGUERI** (Université Daniel Ouezzin Coulibaly, Burkina Faso), **Yao Saturnin Davy AKAFFOU** (Université Félix Houphouët Boigny, Côte d'Ivoire) & **Zoulkoufoulou OURO-GBELE** (Université de Lomé, Togo).

SOMMAIRE

{SECTION 1}	1
SCIENCES DU LANGAGE & LITTÉRATURE	1
<i>Éthique de la transposition algorithmique des œuvres patrimoniales : une analyse sémiotique des vidéos générées par PixVerse à partir de Candide ou l'Optimisme de Voltaire</i>	2
<i>The Ethics of Algorithmic Adaptations of Cultural Heritage Works: A Semiotic Analysis of Videos Generated by PixVerse Based on Chapter VI of Voltaire's Candide or Optimism</i>	2
Khadija SABIR	2
Jamila BELLAMQADDAM	2
<i>Crise sécuritaire au Burkina Faso : La musique comme outil de résilience et de souveraineté</i>	16
<i>Security Crisis in Burkina Faso : Music as a Tool for Resilience and Sovereignty</i>	16
Tièrowè Nadine SOMDA	16
Irissa YAMEOGO	16
Toussaint TIEMTORE	16
<i>Jalons pour une théorie de la grammaire discursive de l'indéfinition</i>	34
<i>Milestones towards a theory of the discursive grammar of indefiniteness</i>	34
Antoine-Beauvard ZANGA	34
<i>Construction de stimuli pour l'évaluation des troubles des sons de la parole en contexte multilingue camerounais : un cadre méthodologique fondé sur l'Alphabet Général des Langues Camerounaises</i> 50	
<i>Development of stimuli for the assessment of speech sound disorders in a multilingual Cameroonian context: a methodological framework based on the General Alphabet of Cameroonian Languages ...</i> 50	
Doreen Christelle ESSOH NDOBO	50
{SECTION 2}	68
SCIENCES HUMAINES	68
<i>Crise énergétique et identité énergétique urbaine à Maroua : sociostyles, habitus et fonctions sociales de la consommation d'énergie domestique</i>	69
<i>Energy Crisis and Urban Energy Identity in Maroua : Sociostyles, Habitus and Social Functions of Domestic Energy Consumption</i>	69
Mas-oudou HOUDHAYFAH	69
<i>La contribution de l'Union Européenne au processus de démocratisation en Côte d'Ivoire entre 1999 et 2010</i>	85
<i>The European Union's contribution to the democratisation process in Côte d'Ivoire between 1999 and 2010</i>	85
Katiénéffooua Adama OUATTARA	85
Sinaly SOUMAHORO	85

<i>Représentations religieuses de la sexualité et recours aux services de santé sexuelle et reproductive chez les jeunes à Bouaké : une analyse genrée</i>	<i>99</i>
<i>Religious Views on Sexuality and Using Sexual and Reproductive Health Services Among Youth in Bouaké: A Gendered Analysis</i>	<i>99</i>
Nochiami Affou KONÉ	99
Drissa KONÉ	99
<i>Adoption de la Couverture Maladie Universelle dans les pratiques des entrepreneurs du secteur informel à Abidjan, Côte d'Ivoire</i>	<i>112</i>
<i>Adoption of Universal Health Coverage among entrepreneurs in the informal sector in Abidjan, Côte d'Ivoire.....</i>	<i>112</i>
Kossia Annick Patricia BOA.....	112
<i>La crise des valeurs contretemps et la résilience au Burkina Faso</i>	<i>127</i>
<i>The Crisis of Values in Times of Adversity and Resilience in Burkina Faso</i>	<i>127</i>
Wendgoudi Appolinaire BEYI	127
<i>Coopération internationale environnementale et conflits d'intérêt : enjeux éthiques d'une justice environnementale post-souverainiste</i>	<i>143</i>
<i>International Environmental Cooperation and Conflicts of Interest: Ethical Challenges of a Post-Sovereignist Environmental Justice</i>	<i>143</i>
Sionfoungon Kassoum COULIBALY	143
Somabe Kokou KOUZOUAHIN	143
<i>Traumatisme psychique et troubles anxieux chez les enfants déplacés internes au nord du Togo ...</i>	<i>159</i>
<i>Psychological trauma and anxiety disorders among internally displaced children in northern Togo</i>	<i>159</i>
Ekoe MIDOHUIN.....	159
Marodéguéba BARMA	159
<i>John Locke et la question de la justice sociale : repenser l'État libéral à l'ère des inégalités</i>	<i>174</i>
<i>John Locke and the question of social justice: rethinking the liberal state in the age of inequality ...</i>	<i>174</i>
Nahoua Daouda SEKONGO	174
N'guessan Julien KOUAMÉ.....	174
Niali Armand-Privat PILLAH	174
<i>Stabilité électorale de la région de la Kara : facteurs explicatifs du fait et perspectives pour un renforcement de la cohésion nationale</i>	<i>190</i>
<i>Electoral Stability in the Kara Region: Factors Explaining This Phenomenon and Prospects for Strengthening National Cohesion.....</i>	<i>190</i>
Tchao TATANGUE	190
<i>Pemba-a-motètè : le fétiche de la richesse, et de la prospérité et du pouvoir de la femme chez les Mitsogho.....</i>	<i>208</i>

<i>Pemba-a-motètè: the fetish of wealth, prosperity, and women's power among the Mitsogho</i>	208
Amélie MOGOA BOUSSENGUI	208
Célestine KOUMBA	208
<i>Pratiques alimentaires et malnutrition : l'agropastoralisme dans la lutte contre la malnutrition infantile dans le département de Ferkessédougou, région du Tchologo (Côte d'Ivoire).....</i>	226
<i>Dietary practices and malnutrition : agro-pastoralism in the fight against child malnutrition in the Ferkessédougou departement, Tchologo region (Ivory Coast)</i>	226
Krou Achille Marcel TANO.....	226
Zoumana COULIBALY	226
{SECTION 3}	241
SCIENCES DE L'ÉDUCATION	241
<i>Projet scolaire en classe de troisième au lycée municipal de Brobo : collaboration entre inspecteurs d'orientation et parents</i>	242
<i>School project in the third year of high school at Brobo municipal high school: collaboration between guidance advisors and parents.....</i>	242
Rodolphe MENZAN KOUAKOU	242
Josephine KOUADIO N'GUESSAN Épse OGOFPOU	242
Tanoh-kouame N'DIAMOI	242
{SECTION 4}	255
ARTS	255
<i>Promotion du métavers en Côte d'Ivoire : freins et leviers de son adoption dans le milieu de l'infographie 3D.....</i>	256
<i>Promotion of the metaverse in ivory coast: barriers and levers of its adoption in the field of 3d graphic design.....</i>	256
Adjé Blaise N'TAYE	256



Construction de stimuli pour l'évaluation des troubles des sons de la parole en contexte multilingue camerounais : un cadre méthodologique fondé sur l'Alphabet Général des Langues Camerounaises

Development of stimuli for the assessment of speech sound disorders in a multilingual Cameroonian context: a methodological framework based on the General Alphabet of Cameroonian Languages

Doreen Christelle ESSOH NDOBO

Université de Yaoundé 1, Cameroun

Email : essoh.doreen@univ-yaounde1.cm

Orcid ic : <https://orcid.org/0009-0009-5053-6069>

Résumé: Les troubles des sons de la parole (TSP) constituent un motif fréquent de consultation en orthophonie. Ils nécessitent une évaluation appropriée, relevant toutes les difficultés de production et de perception des unités motrices de la parole. Au Cameroun, l'évaluation clinique de ces troubles repose majoritairement sur des tests construits dans des contextes linguistiques occidentaux en langue française et anglaise, et ne tient donc pas compte du multilinguisme des locuteurs. Ceci soulève des questions quant à la pertinence des diagnostics et des thérapies conséquentes. Cet article se fixe pour objectif de proposer un modèle méthodologique de construction des stimuli destinés à l'évaluation des TSP, linguistiquement adapté au contexte multilingue camerounais. La démarche méthodologique consiste à construire des stimuli d'évaluation au sein d'une conlang, en recensant dans l'AGLC les unités phonologiques, syllabiques et tonales communes des langues camerounaises, en combinant lesdites unités selon les propriétés linguistiques et en créant des mots et des syllabes artificielles. Un protocole d'étude préliminaire de validation et de sélection des stimuli est ensuite proposé, en vue de tester ultérieurement la faisabilité du modèle. La démarche aboutit à la formalisation d'un modèle méthodologique de création des stimuli d'évaluation adapté au contexte camerounais. Il permet d'envisager des tâches distinctes de production et de perception des phonèmes, des syllabes et des tons. Le modèle méthodologique constitue ainsi un socle pour le développement ultérieur d'épreuves cliniques adaptées.

Mots-clé: Troubles des sons de la parole, Evaluation linguistiquement et culturellement adaptée, AGLC, Orthophonie, Linguistique clinique.

Abstract: Speech sound disorders (SSD) are a common reason for seeking speech and language therapy. They require an appropriate assessment that identifies all difficulties in the production and perception of speech motor units. In Cameroon, the clinical assessment of these disorders relies predominantly on tests developed in Western linguistic contexts in French and English, and therefore does not take into account the multilingual nature of the speakers. This raises questions regarding the relevance of the diagnoses and the resulting therapies. The aim of this article is to propose a methodological model for the development of assessment stimuli for (SSP), linguistically adapted to the multilingual context of Cameroon. The methodological approach involves constructing assessment stimuli within a constructed language (conlang), by identifying the phonological, syllabic and tonal units common to Cameroonian languages within the GACL, combining these units according to their linguistic properties, and creating artificial words and syllables. A preliminary study protocol for the validation and selection of stimuli is then proposed, with a view to subsequently testing the feasibility of the model. This approach has resulted in the formalisation of a methodological model for the creation of assessment stimuli tailored to the Cameroonian context. It allows for the consideration of distinct tasks relating to the production and perception of phonemes, syllables and tones. The methodological model thus provides a foundation for the further development of appropriate clinical tests.

Keywords: Speech sound disorders, Linguistically and culturally responsive assessment, GACL, Speech and language therapy, Clinical linguistics.

Reçu le : 01/07/2026 • Publié le : 31/08/2026

Introduction

L'évaluation est une pratique essentielle en orthophonie (Ferrand, 2002, p. 3). Dans le domaine des troubles des sons de la parole (TSP), elle constitue une étape essentielle de la prise en charge, puisqu'elle permet d'identifier les difficultés affectant la production et la perception des unités de la parole. Elle repose notamment sur l'utilisation des stimuli permettant d'examiner les différentes dimensions phonologiques et phonétiques. Toutefois, la pertinence de ces stimuli dépend des caractéristiques linguistiques des locuteurs auxquels les outils sont destinés. Cette question se pose avec une acuité particulière au Cameroun, pays multilingue où coexistent 275 langues endogènes et sept langues non endogènes parmi lesquelles le français et l'anglais (Ethnologue, 2026). Les langues endogènes présentent une diversité phonologique, syllabique et tonale importante.

Or, les outils utilisés lors des évaluations sont majoritairement conçus dans des contextes linguistiques européens et reposent sur des systèmes phonologiques qui ne rendent nécessairement pas compte de la diversité des langues camerounaises. Leur utilisation en contexte camerounais peut de ce fait limiter l'évaluation, et soulève des questions méthodologiques⁵ et épistémologiques⁶.

Cette étude met donc en lumière la question de l'inadéquation des stimuli utilisés dans l'évaluation clinique des TSP. Or, selon le courant de « l'évaluation linguistiquement et culturellement adaptée⁷ » (Bampoe et al., 2025, p. 2) qui va en droite ligne avec les recommandations de l'ASHA⁸ (2004, p. 8), le matériel et les approches du processus clinique doivent être appropriées au background linguistique et culturel du patient. Dans ce contexte, la recherche d'une approche permettant de créer un matériel d'évaluation transversal, tout en tenant compte des propriétés linguistiques communes aux langues camerounaises apparaît comme un enjeu méthodologique important. La question de recherche de l'étude est donc la suivante : comment construire des stimuli linguistiquement adaptés permettant d'évaluer les TSP en contexte multilingue camerounais ? Nous émettons l'hypothèse selon laquelle un cadre d'évaluation fondé sur les propriétés phonologiques, syllabiques et tonales des langues camerounaises permettrait de construire des stimuli plus linguistiquement adaptés à l'évaluation des TSP.

L'objectif de l'étude est donc de proposer un modèle méthodologique de construction des stimuli pour l'évaluation des TSP en contexte multilingue camerounais fondé sur les propriétés phonologiques, syllabiques et tonales communes aux langues camerounaises, recensées dans l'Alphabet Général des Langues Camerounaises (AGLC). Le corpus de référence est constitué des unités phonologiques et tonales de l'AGLC. La démarche consiste à recenser et organiser les unités pertinentes, à identifier les contraintes phonotactiques nécessaires à leur combinaison, puis à construire des syllabes et des mots artificiels au sein d'une langue construite (conlang). Ces mots et syllabes construites sont destinées à constituer le matériel de différentes tâches d'évaluation de la production et de la perception des sons de la parole. Une validation préliminaire des stimuli auprès des experts et auprès des locuteurs sains est proposée, afin d'examiner la pertinence et la faisabilité des stimuli avant leur utilisation dans le développement ultérieur des épreuves. L'article a donc trois grandes articulations. Il présente d'abord les fondements de l'évaluation des TSP et les limites des approches existantes dans le contexte multilingue camerounais. Il expose ensuite le modèle

⁵ En l'occurrence la difficulté à distinguer le TSP d'une variation linguistique normale liée au multilinguisme.

⁶ Notamment l'incomplétude de l'évaluation due à la complexité du système phonologique des langues camerounaises par rapport à celui du français/anglais.

⁷ Ce courant est issu de la formation en soins infirmiers et s'est élargi à d'autres domaines. Il est question de tenir compte dans le processus de soin des croyances, des points de vue et des valeurs des usagers et de faire preuve de respect envers leurs différences culturelles et linguistiques.

⁸ American Speech-language-Hearing Association

méthodologique proposé et les principes de construction des stimuli. Enfin, il présente le protocole préliminaire envisagé pour la validation des stimuli.

1. Cadre théorique

Cette première partie pose les fondements théoriques de l'étude en exposant les approches et instruments conventionnels d'évaluation des TSP avec les enjeux de décolonisation épistémologique et la nécessité de développer des approches linguistiquement adaptées. Parmi ces approches, les langues construites offrent une perspective méthodologique originale.

1.1. Approches théoriques et instruments d'évaluation habituels des TSP

L'examen des différentes approches théoriques et des différents instruments d'évaluation des TSP ne saurait être envisagé sans avoir au préalable défini ce que recouvre cette notion. Selon l'IEPMCS⁹ (2012, p. 1), les TSP sont un terme parapluie qui englobe l'ensemble des difficultés liées aux sons de la parole, que leurs origines soient connues ou pas. Ils englobent les troubles de l'articulation, définis comme la difficulté qu'éprouve un locuteur à émettre correctement des phonèmes déterminés, ou un groupe de phonèmes (Campolini et al., 1998, p. 20). Selon Rondal et al. (2000, pp. 475-483) les troubles de l'articulation sont scindés en deux groupes : les troubles phonétiques, lorsque l'individu est incapable de produire le son d'un point de vue moteur (le problème étant rattaché soit à l'intégrité, au positionnement ou à la coordination des organes périphériques de la parole). On peut adjoindre à ces troubles phonétiques la dysarthrie développementale, qui est le trouble de l'exécution motrice de la parole lié à un mauvais fonctionnement des nerfs crâniens de la parole (Pernon, 2024, p. 31) ; Pinto et Sato, 2016, pp. 283-284). Par extension, on peut aussi situer la dysarthrie acquise de l'enfant ou celle de l'adulte parmi les troubles phonétiques, à la seule différence qu'il s'agit de troubles acquis et non développementaux.

Les TSP englobent aussi les troubles des représentations phonologiques (lorsque l'enfant a du mal à utiliser les phonèmes pour former des mots ayant des significations différentes), des troubles phonotactiques (difficultés à former des syllabes et des mots), des difficultés de planification articulatoires, des difficultés de perception des phonèmes (Meloni et al. 2022, p. 4), et des difficultés de prosodie (tons lexicaux, grammaticaux, rythme, accentuation et intonation). Ces difficultés doivent avoir un impact sur l'intelligibilité et l'acceptabilité de la parole. Pour qu'on parle de troubles des sons de la parole, les phonèmes affectés doivent faire partie de la langue maternelle de l'enfant (Rondal et al. 2000, p. 476).

Généralement, le bilan des TSP se fait selon l'approche perceptivo-motrice et sur la base de stimuli linguistiques. Selon Auzou et al. (2007, pp. 309-319), la classification des dysarthries de Darley et al., (1969a, 1969b, 1975) a été faite selon cette approche, avec le « Grand-father passage » comme outil linguistique. Le procédé exige des juges qu'ils se prononcent sur les productions du patient sur la base de ce qu'ils ont perçus par leur ouïe. La subjectivité de cette procédure a été l'objet de critique et a poussé certains chercheurs à lui préférer l'analyse acoustique, plus objective. Cette dernière faisant recours à des logiciels de traitement de parole pré-enregistrée, même si cela nécessite une formation dans l'utilisation du logiciel (Pernon et al. 2020, p. 174). Que l'on fasse recours à l'une ou à l'autre méthode d'analyse, il faut nécessairement un stimulus, un outil grâce auquel les productions du patient seront recueillies.

Les stimuli des tests d'évaluation des TSP peuvent être des tâches de lecture, de dénomination d'images, d'évocation des séries automatiques et surtout de répétition. Dans son étude, Lefol (2018), après avoir étudié la possibilité d'évaluer les troubles de l'articulation par la lecture des logatomes souligne qu'en pratique clinique, la répétition est à privilégier par

⁹ International Expert Panel on Multilingual Children's Speech.

rapport à la lecture. La consigne de lecture demeure compliquée pour la passation des tests chez l'enfant et l'adolescent, et même parfois chez l'adulte. Elle exclut les personnes non alphabétisées de ses cibles.

Quant aux tests de dénomination, ils offrent une bonne mesure du trouble articulatoire, en raison du fait qu'il s'agit de la parole spontanée. L'échantillon produit se rapproche donc beaucoup de la réalité. Mais, ces tests sont fortement influencés par des variables linguistiques (fréquence, familiarité, longueur, concrétude, catégorie sémantique, âge d'acquisition du mot, appartenance culturelle) et extralinguistiques (mode de présentation, de représentation et représentation canonique du mot) (Labeni et Somphone, 2014, pp.16-18). Ces variables rendent inapproprié l'usage de ces tests dans tous types d'environnements.

Les tests de séries automatiques permettent d'évaluer le TSP. Les séries automatiques, parce qu'elles sont sur apprises ont l'avantage de réduire la charge linguistique lors de l'évaluation et on peut mieux apprécier les capacités motrices et distinguer le trouble moteur de la parole du trouble linguistique. Mais, elles sont limitées en ceci qu'elles offrent une faible représentativité des phonèmes et le surapprentissage peut entraîner une sous-estimation du trouble (Pernon et al., 2020, p. 181). C'est pour cette raison qu'elles cohabitent avec d'autres tests plus pointus dans des batteries d'évaluation, notamment les tests de répétition.

Les tests de répétition constitués d'une liste de stimuli (mots, pseudos-mots, syllabes, phonèmes, phrases) présentent l'avantage de la facilité d'exécution. Ils se présentent comme une aubaine, bien que comportant des inconvénients. Les tests de répétition permettent d'évaluer le trouble articulatoire au niveau phonémique et au niveau syllabique. Des batteries d'évaluation comme la Batterie d'Evaluation Clinique de la Dysarthrie (BECD) rééditée en 2019 par Auzou et collaborateurs (Abdelhazi et al., 2025, p.1813), le Protocole MonPaGe (Pernon et al., 2020, pp. 176-187) comportent à titre d'exemple des tests de répétition des mots simples, des mots complexes (avec clusters consonantiques), de pseudo-mots, de syllabes et de phrases. L'objectif est de quantifier le trouble articulatoire dans la production de l'unité linguistique prise isolément ou en contexte (mot, pseudos-mots, phrases). Les tests d'évaluation des pseudo-mots particulièrement offrent l'avantage de limiter l'effet d'apprentissage des items d'un test lorsqu'ils sont en quantité suffisante, et rendent possible un bon contrôle phonologique des items (Rebourg et al., 2024, pp. 137-138). Le constructeur peut introduire les phonèmes qu'il désire et les positionner à sa convenance, rendant de ce fait possible l'analyse du répertoire phonétique avec un nombre d'items réduit. Mais, la limite globale de ces tests est qu'ils ne contiennent que les phonèmes des langues occidentales.

Les tests d'évaluation de la perception réunissent les tests de jugement de lexicalité avec des tâches d'appariement mots-images, les tests de répétition des pseudos-mots et les tests de décodage phonologique avec des tâches de discrimination phonologique.

Les tests d'appariement mots/images à l'instar du test des gnosies auditivo-phonétiques de BEPL-A créé par Chevrie-Muller et collaborateurs, en 1997, des gnosies auditives d'ISADYLE créé par Piérart et collaborateurs en 2010, ou des gnosies auditivo-verbales de EVALO créé par Coquet et collaborateurs en 2009 (Meloni et al., 2022, pp. 11-12) impliquent que l'examiné apparie une image à un mot prononcé oralement par l'évaluateur. Cette image est mélangée à des distracteurs dans le but d'évaluer le degré de discrimination des contrastes de segments. Si le patient choisi le mauvais mot, cela implique qu'il ne discrimine pas correctement. Pour mener à bien une telle évaluation, il est primordial que l'évalué aie une maîtrise des mots mis en examen. Sinon, on pourrait affirmer qu'il est incapable de discriminer, alors qu'en réalité, il s'agit d'une pauvreté lexicale ou encore une inadaptation du test au contexte. En ceci, ce type de test révèle son infirmité. Il est focalisé sur une langue particulière, ce qui signifie que les individus qui ne pratiquent pas cette langue rencontreront des difficultés.

Les tests de répétition de pseudos-mots peuvent être utilisés pour l'évaluation de la perception. Ceci si l'on considère que, reproduire identiquement un pseudo-mot suppose que ce mot a été bien perçu et discriminé des items qui en seraient phonologiquement proches (Maillart, 2006, p.13). Cependant, la mauvaise répétition d'un mot ne peut être attribué qu'à la mauvaise perception. Un déficit au niveau de la mémoire verbale peut en être l'origine. C'est pour cette raison que la tâche de répétition de pseudo-mots vise souvent l'évaluation de la mémoire verbale. Les carences, ou plutôt les exigences que présentent ou nécessitent ces deux modalités d'évaluation ont poussé les cliniciens à avoir un penchant pour les tests de discrimination des paires de mots/pseudo-mots.

Les tests de discrimination de mots ou de pseudo-mots sont des outils de mesure par excellence de la perception de la parole. Maillart (2006, p.13) affirme que la tâche de discrimination des pseudo-mots n'active pas les représentations lexicales stockées en mémoire. C'est pour cette raison qu'on la préfère à la tâche de discrimination des mots. Meloni et al. (2022, pp. 11-12) mentionnent plusieurs épreuves de discrimination des pseudos-mots : l'Epreuve Lilloise de Discrimination Phonologique (ELDP) de Macchi et al. (2012), celles des batteries EVALEO de Launay et al., 2018 et Exalang 5-8 de Thibault et al. (2010). Dans l'ELDP par exemple (Macchi et al., 2012, p. 9), l'épreuve comporte deux versions de 72 paires de pseudos-mots identiques et différents, de complexité croissante, à administrer à l'enfant selon l'âge. Pour chaque version, la discrimination est évaluée en vitesse normale et en vitesse rapide. Les pseudo-mots sont de structures syllabiques simples et complexes, la longueur syllabique va d'une à quatre syllabes, les contrastes, de même que leurs positions sont variés. Cependant, selon les auteurs, il existe un potentiel effet d'entraînement à la tâche qui entraînerait une augmentation artificielle des performances de l'enfant pour la liste à débit rapide, et l'effet de fatigue qui diminuerait ses performances. A cette critique pertinente, nous ajoutons une autre limite en l'occurrence le fait que les phonèmes et les contrastes mis en examen sont ceux issus de la langue française uniquement. Il n'est pas fait mention des phonèmes spécifiques aux langues africaines. Ce test ne peut donc évaluer de manière optimale un locuteur de langues endogènes camerounaises sans risque total de sous-diagnostic.

1.2. De la décolonisation épistémologique...

La situation multilingue du Cameroun est complexe et s'examine au travers des 282 langues qu'elle compte en tout. (Ethnologue, 2026). Monluc (2021, p. 28) y ajoute des langues hybrides, notamment le pidgin-english et le camfranglais. Cependant, comme il le souligne, cette diversité des langues n'implique pas forcément une bilingualité ou une multilingualité des locuteurs, même si c'est le cas pour plusieurs. En effet, les langues endogènes ne sont parlées que par au plus 20% de la population de manière individuelle ou collective (Onguéné Essono, 2016, p. 1) ceci a pour conséquence une absence de l'intercompréhension entre locuteurs. De ce fait, certains qualifient la situation du Cameroun de « monolinguisms pluriels » (Monluc, 2021, p. 28). Le Cameroun est donc un contexte multilingue à n'en point douter. Ceci constitue un challenge de haut vol en situation d'évaluation clinique des TSP.

La collecte des données effectuée en vue de la mise sur pied de l'Alphabet Général des langues Camerounaises (AGLC) dans différentes localités du pays a permis de mettre en exergue la diversité des caractéristiques des langues camerounaises. Le matériel linguistique (mots, phrases, textes) recueillis a de ce fait permis de procéder à l'inventaire des sons et des tons dans les langues camerounaises et à ne garder que les sons distinctifs. L'AGLC donne l'opportunité à chaque langue camerounaise de puiser dans son inventaire phonétique ses consonnes, ses voyelles, ses tons (Sadembouo, 2023, p. 112). En ce qui concerne les consonnes, on distingue du point de vue du point d'articulation : les labiales, les corales, les dorsales et les glottales. Du point de vue du mode articulaire, on distingue les consonnes

occlusives, les fricatives, les nasales, les prénasalisées, les affriquées, les implosives, les consonnes en double articulation, les latérales, les vibrantes, les préglottalisées, les palatalisées, les aspirées et les labialisées. Certaines catégories de consonnes sont déjà spéciales en elles-mêmes car on ne les retrouve pas dans les langues française/anglaise (préglottalisées, prénasalisées...), d'autres catégories sont répertoriées en langue française et anglaise, mais ont un inventaire phonétique plus riche dans les langues camerounaises (les affriquées par exemple). Les voyelles, elles, sont soit orales, soit nasales, soit nasalisées¹⁰. (Tadadjeu et Sadembouo, 1984)

Dans un tel contexte linguistique, évaluer la plupart des camerounais au moins bilingue (langue officielle + au moins une langue endogène) avec un outil de langue française ou anglaise présente en effet des limites évidentes, car on a devant soi des systèmes phonologiques différents. Bien qu'il soit évident qu'on ne retrouve pas tous ces phonèmes dans toutes les langues camerounaises, on retrouvera au moins certains d'entre eux dans chacune d'elles. De plus, l'AGLC ne met en exergue que les phonèmes qui ont déjà été attestés. Avec l'avancement de la recherche, d'autres phonèmes spécifiques peuvent se révéler. Les langues endogènes camerounaises ont un système phonétique plus riche.

Parlant des tons, trois des quatre familles linguistiques d'Afrique c'est-à-dire le Khoisan, le Congo-Kordofanien, le nilo-saharien comportent des langues essentiellement tonales. Quant à la famille afro-asiatique qui est la quatrième, seule sa branche tchadique est tonale. Le Cameroun comporte trois de ces quatre familles linguistiques, en l'occurrence la famille afro-asiatique (55 langues regroupées dans les sous-familles des langues tchadiques et langues sémitiques), la famille Niger-kordofan (180 langues) et la famille nilo-saharienne (2 langues) (Onguéné Essono, 2016, p. 4). La plupart des langues camerounaises sont donc tonales, et ces tons ont une valeur lexicale avérée d'une part, car ils établissent à eux seuls la différence entre les mots au même titre que les phonèmes. Ils ont aussi une valeur grammaticale d'autre part, car ils modifient à eux seuls le sens des syntagmes et peuvent incarner le temps verbal, l'accord en genre, en nombre etc. (Yip, 2002, pp. 1-2 ; Sadembouo, 2023, p. 111). Dans son étude du bafia, Guarisma (2000, p.28) affirme en plus que « le ton en bafia est un trait distinctif des voyelles. Il peut aussi affecter les nasales qui, de ce fait sont appelées consonnes syllabiques ». Cet impact tonal sur les unités de la langue est totalement absent des langues française/anglaise qui à elle seules ne peuvent donc pas rendre compte du répertoire linguistique des locuteurs multilingues.

Retenons néanmoins que de manière générale, en linguistique des langues camerounaises, deux types de tons existent et sont marqués selon les modalités particulières (Tadadjeu et Sadembouo, 1984) : les tons simples (ton haut, ton bas, ton moyen, et ton central) et les tons composés (ton montant, ton descendant).

Au niveau de la respiration, une critique similaire peut être faite. Il est admis qu'en français/anglais les phonèmes sont produits par le « Pulmonic Egressive Airstream Mechanism » (Mackay, 2023, pp. 212-213). C'est l'air pulmonaire qui est transformé en sons de la parole. Or, dans certaines langues camerounaises¹¹, on dénombre des consonnes implosives, produites avec l'air extérieur à la bouche. Si les items de l'évaluation ne contiennent que les phonèmes produits sur le critère PEAM, ils ne sont logiquement pas représentatifs du répertoire phonologique global des locuteurs de ces langues.

En somme, il urge d'envisager un nouveau paradigme évaluatif, dans une approche contingente, contextualisée et linguistiquement adaptée à la société camerounaise.

¹⁰ La langue française n'a que quatre voyelles nasales. Or, dans les langues camerounaises, presque toutes les voyelles peuvent porter le trait de nasalisation.

¹¹ Le fufuldé, l'akoose, le duala, le mkaa, le mundang...

1.3. ...A une proposition contextuelle : la nécessité d'une approche d'évaluation « linguistiquement et culturellement adaptée »

L'« évaluation linguistiquement et culturellement adaptée » est un courant de pensée qui prône l'idée d'une prise en charge des patients par l'orthophoniste en appliquant les connaissances et les compétences dans le respect de la diversité culturelle de la population servie, c'est-à-dire en tenant compte de ses croyances, de ses valeurs, et des différences linguistiques. En Afrique, des travaux sont menés dans ce sens, notamment au Ghana.

Bampoe et al. (2025, p. 5) résument l'approche en trois axes : l'axe linguistique, l'axe culturel et l'approche par les preuves. Sur le plan purement linguistique, l'orthophoniste en situation d'évaluation en contexte multilingue doit considérer l'utilité de la langue d'évaluation dans le contexte multilingue du patient, la structure de la langue du patient, ses interactions linguistiques et les problèmes de transfert dans les langues qu'il parle, son exposition aux autres langues, l'âge d'acquisition des langues et le nombre de langues parlées. Mcleod et al. (2017, p. 693) abondent dans le même sens. Ceci signifie que l'évaluation d'un patient en contexte multilingue est un véritable challenge, car, autant de langues, autant d'évaluation, autant de défis. Dans cette mouvance et en vue de créer un outil approprié, Bampoe et al. (2026) dans sa thèse de doctorat va développer un outil d'évaluation de la parole et du langage en anglais ghanéen pouvant permettre de diagnostiquer les troubles du langage et de la parole chez les enfants âgés de 5 à 10 ans. Il s'agit d'un outil novateur en contexte ghanéen qui sera fortement accueilli, car selon une étude précédente menée au Ghana par l'autrice et d'autres collaboratrices sur 35 orthophonistes (Bampoe et al., 2025 ; pp. 1-15), ces derniers ont affirmé que les tests étrangers ne sont pas linguistiquement et culturellement adaptés au contexte multilingue du Ghana (81 langues parlées). Ils ont d'ailleurs exprimé leur besoin d'avoir un outil qui soit adapté à leur contexte et qui couvrirait l'évaluation du langage et de la parole (Bampoe et al., 2025, pp. 10-12).

L'évaluation linguistiquement et culturellement adaptée est aussi une recommandation de McLeod, Verdon et du IEPMCM (2017, pp. 691-703). Ces derniers ont développé un tutoriel pour aider les orthophonistes à évaluer les enfants en contextes multilingues. Ce tutoriel implique des étapes multiples dans l'évaluation, premièrement un retracement de l'historique du cas (détermination de son profil linguistique, du profil linguistique de ses parents, éléments culturels de sa famille), deuxièmement l'évaluation proprement dite qui implique le recours à de multiples épreuves¹² à réaliser dans toutes les langues parlées par le patient. Ceci est une entreprise difficile vu le temps imparti à l'évaluation en pratique orthophonique qui est généralement réduit. Rondal et al. (2000, 389) affirment qu'« il existe une tendance à réduire le nombre d'items » des tests, les orthophonistes ayant un penchant pour les tests courts et efficaces !

L'approche défendue par les deux précédentes études souligne la nécessité d'avoir à disposition des épreuves dans de multiples langues. Il est possible dans cette optique d'adapter les tests européens dans les langues africaines. Mais, cela supposerait un autre travail de recherche, car l'adaptation d'un test créé dans une langue A dans une langue B ne se fait pas par simple traduction des stimuli. Elle implique en effet une nouvelle validation dans la langue cible, comme le souligne René de Cotret (2019, p. 19). Ceci est un véritable challenge, vu la diversité linguistique du Cameroun. La volonté du clinicien se heurte nécessairement au manque de ressources.

Il existerait donc un gap réel entre la connaissance des bonnes pratiques et l'application de ces bonnes pratiques. Hormis le manque de temps, ce gap se justifie par le

¹² Production de la parole (mots isolés, mots en contexte), intelligibilité et acceptabilité, stimulabilité, perception de la parole et conscience phonologique, exploration des structures et du fonctionnement de l'audition et de l'appareil oro-moteur, langage, intelligence non-verbale, et participation.

manque d'expérience, et les ressources matérielles qui sont inadéquates. En guise de solution, nous proposons un paradigme évaluatif issu de notre expérience, une nouvelle manière d'envisager les stimuli du bilan des TSP qui se veut globalisante et modulable. Ce nouveau paradigme s'appuie la création d'une conlang, concept qu'il est nécessaire de cerner.

1.4. Les langues construites ou langues artificielles

Le mot « conlang » est une troncation de l'expression anglaise « constructed language ». Il s'agit d'une langue artificielle, d'une idéolangue que le clinicien peut créer dans un but spécifique (Cheyne, 2008, p. 386) et dans un laps de temps assez court. Certains linguistes utilisent comme synonyme les expressions « invented language » ou « planned language » (Adelman, 2014, p. 545). Dans l'histoire, des chercheurs ont inventé à titre d'exemple l'espéranto pour des objectifs de communication internationale, une langue appliquée dans tous les domaines et prête à tous les usages (Couturat, 1914, p.1). Le Loglan a été créé pour illustrer les théories de Sapir-Worf (Cooke Brown, 1989, p. 20).

Les conlang sont diverses. Mais, dans notre contexte nous nous intéressons aux conlangs expérimentales qui font partie de la famille des conlangs d'ingénierie, comme le démontre la figure ci-dessous.

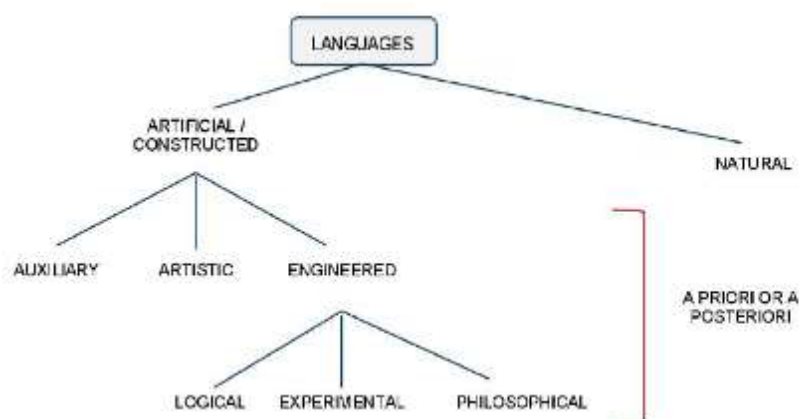


Figure 1 : Les types de langues construites (Source : Ronchon, 2011, p. 2)

Les conlang expérimentales ont la particularité de beaucoup varier du point de vue de la forme, et ont pour objectif d'explorer des phénomènes (Ronchon, 2011, p.3). Une autre classification des conlangs les considère selon le matériel à partir duquel elles sont construites. On distingue alors les conlang à priori dont le matériel linguistique ne provient pas des langues vivantes, des conlang à postériori qui tirent leurs racines des langues vivantes (Ronchon, 2011, p.2).

La création d'une conlang oblige le linguiste clinicien/orthophoniste à passer par différents piliers qui sont (Beinhoff, 2022) : le système phonologique (les sons étant les premiers éléments d'une conlang auquel on peut être confronté), le système d'écriture (un alphabet est nécessaire pour une écriture conventionnelle), le lexique (des mots et leurs significations), la grammaire (des règles régissant le système de relations entre les mots) et la culture de référence. C'est dans cette logique que sera créée la conlang de la présente étude qui vise à fournir des stimuli d'évaluation des TSP.

2. Cadre méthodologique de la construction des stimuli de l'évaluation des TSP

Dans une perspective contextuelle d'évaluation, et afin de fournir aux cliniciens des stimuli appropriés à l'évaluation multilingue, nous proposons la création d'une langue artificielle sur la base des propriétés attestées dans l'ensemble des langues camerounaises et sélectionnées selon un principe de représentativité.

2.1. Justification du choix de la création d'une conlang sur la base de l'AGLC

Le choix de la construction des stimuli par une conlang plutôt que l'adaptation des tests se justifie par le fait qu'en tant que langue artificielle, les mots des conlangs sont semblables à des pseudo-mots. Et, les pseudo-mots ont l'avantage d'être détachés des représentations lexicales dans le cerveau, ce qui les rend plus appropriés à un public multilingue, car ils ne se limitent qu'à évaluer les capacités de production/perception des phonèmes.

Une autre possibilité serait de créer un véritable corpus multilingue. Cette option peut s'avérer efficace si le nombre de langues n'est pas très important. Chaque langue fournirait alors quelques items. Mais le multilinguisme camerounais est très éclaté. Si même chaque langue fournit un seul item, le test obtenu sera toujours trop long à administrer en contexte clinique. S'il est décidé d'opérer des choix de langues, certains locuteurs seront plus avantagés que d'autres, car habitués à produire certains mots relevant de leur langue maternelle par activations des représentations lexicales dans le cerveau (Labeni et Somphone, 2014, pp.16-18). Cet état des faits est même susceptible de fausser les performances aux tests, car la capacité à bien produire les phonèmes ne serait donc pas le seul élément qui ferait varier les scores. Créer des stimuli par la conlang sur la base des propriétés phonologiques attestées offre la possibilité d'avoir un corpus multilingue court et quasi représentatif du système phonologique de plusieurs langues parlées.

Une autre vertu de la conlang est qu'elle ne contraint pas le clinicien dans le testing. Ce dernier a la possibilité de positionner les phonèmes, les clusters consonantiques et les tons dans les syllabes et les mots à sa guise. Ce qui n'est pas le cas quand on constitue un corpus avec des mots réels des langues vivantes.

Dans la construction de la conlang, nous nous limiterons aux trois premiers piliers, notamment le système phonologique, le système d'écriture et le lexique, en vue de poursuivre des objectifs uniquement évaluatifs. Il s'agit d'une conlang à postériori.

2.2. Inventaire phonologique

Il s'agit ici de faire un recensement des phonèmes déjà attestés dans les langues camerounaises, sur la base de l'AGLC (Sadembouo, 2023 : p.110-112) et de l'état actuel de la recherche phonologique sur les langues camerounaises. Il résulte du croisement de ces deux sources de données un répertoire phonologique des langues camerounaises assez long. Nous basant sur nos connaissances en phonétique articulatoire, la liste peut être réduite en opérant des choix stratégiques de phonèmes, mais en veillant à ce que toutes les propriétés phonétiques soient représentées.

Labiales : /p/, /b/, /f/, /v/, /m/, /β/, /B/, /q/, /w/ ;

Coronales : /t/, /d/, /s/, /ʃ/ (/sh/), /ʒ/ (/zh/), /n/, /l/, /ɥ/, /dʲ/, /ʎ/ (/sl/), /ɲ/ (/ny/), /j/ (/y/), /c/, /j/ ;

Dorsales : /k/, /g/, /ɣ/ (/gh/), /X/, /R/, /ŋ/...

Glottales : /h/, /ʔ/ (/ʔ/) ;

Affriquées : /tʃ/, /dʒ/, /dz/, /pf/, /bv/, /kf/, /gv/...

Aspirées : /p^h/, /b^h/, /f^h/, /v^h/, /t^h/, /l^h/, /k^h/...

Palatalisées : /p^y/, /v^y/, /m^y/, /t^y/, /s^y/, /ʃ^y/, /l^y/, /g^y/, /R^y/, /dʒ^y/...

Labialisées : /b^w/, /f^w/, /m^w/, /t^w/, /s^w/, /ʃ^w/, /n^w/, /l^w/, /g^w/, /R^w/, /tʃ^w/...

Préglottalisées : /ʔ^b/, /ʔ^m/, /ʔ^t/, /ʔ^w/ /ʔⁿ/, /ʔ^j/...

Prénasalisées : /mb/, /mf/, /nt/, /nz/, /nl/, /ŋg/, /ntʃ/...

Double articulation : /gb/, /lv/, /bd/, /pt/, /zv/, /zl/...

Voyelles simples /a/, /e/, /u/, /i/, /o/, /ɔ/, /ɛ/, /ə/, /y/, /ɤ/, /æ/, /ɨ/, /ʉ/, /ɑ/...

Voyelles nasales /ã/, /ẽ/, /ũ/, /ĩ/, /õ/, /õ/, /ẽ/, /ẽ/, /ỹ/, /ĩ/, /æ̃/, /ĩ/, /ũ̃/, /ã̃/...

Voyelles nasalisées /ạ/, /ẹ/, /ụ/, /ị/, /ọ/...

2.3. Phonotactique : Assemblage des phonèmes en syllabes

La phonotactique détermine les combinaisons des sons autorisées et interdites dans une langue. Elle détermine les structures syllabiques de la langue. Sur la base de l'état de la recherche au sujet de la nature des structures syllabiques permises dans les différentes langues camerounaises déjà étudiées, les stimuli créés peuvent être de type V, C, CV, CVC, VC, CVCC, CCCV, CCV.

2.4. Assemblage des syllabes en mots

Dans l'optique de former des mots, le clinicien va se baser sur les phonèmes choisis et les types de structures syllabiques déterminées plus haut. Ceci implique aussi le respect de l'empan des mots qui varie (monosyllabique, dissyllabique, trisyllabique et quadrisyllabique).

3. Présentation des futurs instruments possibles

Dans cette section, nous faisons une présentation de quelques stimuli tels qu'ils pourront être utilisés dans les instruments d'évaluation futurs.

3.1. Pour une évaluation de la production syllabique

Les stimuli créés doivent être des syllabes respectant les règles phonotactiques globales des langues. Il en résultera une suite de syllabes propres à l'évaluation phonétique et phonologique.

Exemple :

						CV						
lõ	hõ	mo	jẽ	dĩ	yã	p ^h õ	g ^y e	ʒ ^w ɪ	mfii	kpuu		
						VC						
		ɔp	ɔv	ɔs	ɔm	ɔl	ɔr	ɔtʃ				
						CVC						
dæk	lũʔ	nɪd	bɔʔ	vas	yep	v ^h im	n ^w ok	ntʃor	kpəj			

3.2. Pour une évaluation de la production phonétique et phonologique à l'échelle du phonème

Les stimuli créés pour cette épreuve ne doivent pas être combinés aux tons, de peur de créer une surcharge évaluative. Contrairement aux vrais-mots, les pseudos-mots ont l'avantage d'éliminer l'effet d'apprentissage et d'empêcher au patient d'activer les représentations lexicales stockées dans sa mémoire pour réaliser la tâche (Maillart, 2006, p. 13). L'évalué est de ce fait obligé d'écouter attentivement le stimulus afin que le rendu soit fidèle. La conlang donne au clinicien la possibilité de positionner à sa guise et de manière aisée les phonèmes au moins une fois à l'initiale, une fois en médiane, et une fois en finale de mot, ce qui n'est pas toujours possible et facile à faire avec les langues vivantes.

Ci-dessous une illustration de formulation d'items. Pour les phonèmes /mp/ et /a/ :

apɔm
mpɔŋsɛŋ
 ɛdɛŋvay

 ɛŋkumpu
 ason^wa

3.3. Pour une évaluation de la discrimination auditive

Tel que souligné plus haut, les tests d'évaluation de la discrimination auditive se basent sur la perception par l'ouïe des différences entre les sons. Afin d'évaluer cette dimension de la parole, les stimuli créés seraient des paires de logatomes d'un nombre consistant et significatif, mettant en exergue des contrastes phonémiques sur la base des phonèmes obtenus lors de la reconstruction phonémique. La différence entre les paires de pseudos-mots peut se situer au niveau d'un seul phonème positionné au même endroit dans les paires (position initiale, médiane ou finale). Les contrastes doivent correspondre à la nature des phonèmes des langues camerounaises. De plus, les pseudo-mots identifiés peuvent être de longueur variable (un, deux, trois, quatre syllabes). La discrimination auditive serait déterminée à travers une consigne qui demanderait à l'évalué de déterminer si les pseudo-mots de la paire sont identiques ou non.

Les contrastes suivants intégrant les propriétés phonétiques des langues camerounaises peuvent à titre d'exemple guider la construction des items pour une évaluation optimale.

Consonnes

Sourd/Sonore
Occlusif/Fricatif
Labialisée/aspirée
Labialisée/palatalisée
Palatalisée/aspirée
Prénasale/nasale
Labial/glottale...

Voyelles

Orale/Nasale
Orale/nasalisée
Nasale/Nasalisée
Antérieur/Postérieur
Postérieure/centrale
Etirée/Arrondie
Haute/Basse
Voyelle longue/voyelle courte...
Pour le contraste palatalisé/labialisé par exemple : **m^y/ m^w** ; **ʃɔm^yel/ʃɔm^wel**
Nasal/prénasal : **m/mb** ; **ɛbɔmɔn/ɛbɔmbɔn**
Voyelle orale/nasalisée : **o/ɔ** ; **pɔvut pɔvut**
Voyelle postérieure/centrale : **u/ɯ** ; **egvoninsu/egvoninsɯ**

3.4. Pour une évaluation des tons en production et en perception

Les tons, tel qu'évoqué précédemment ont une valeur grammaticale et une valeur lexicale distinctive dans les langues camerounaises à tons. Il apparaît donc indispensable que tout locuteur produise les tons avec exactitude et les discrimine à l'oreille avec exactitude, au risque de produire des confusions lexicales et syntaxiques.

Dans l'optique de créer des stimuli tonals, il paraît approprié de former des syllabes identiques, de les faire porter des tons simples et composés (sur les voyelles et sur les consonnes nasales) et proposer une tâche de répétition à ses patients, pour évaluer la production et une tâche de jugement tonal pour évaluer la perception. L'épreuve de répétition des tons solliciterait la reproduction acoustique et l'épreuve de discrimination des tons solliciterait la discrimination acoustique en termes de variations de la fréquence fondamentale (le pitch).

Exemple :

Répétition des tons

<i>pápà</i>	<i>pápā</i>	<i>pápá</i>	<i>pápǎ</i>	<i>pápā</i>
<i>pàpà</i>	<i>pāpā</i>	<i>pāpá</i>	<i>pāpǎ</i>	<i>pāpā</i>
<i>mpàm̀pà</i>	<i>mpām̀pā</i>	<i>mpám̀pá</i>	<i>mpām̀pǎ</i>	<i>mpām̀pā</i>

Discrimination des tons

<i>pá</i>	<i>pà</i>	<i>má</i>	<i>mā</i>	<i>ká</i>	<i>kā</i>	<i>sà</i>	<i>sā</i>	<i>ná</i>	<i>nā</i>
<i>dzà</i>	<i>dzā</i>	<i>kpà</i>	<i>kpā</i>	<i>bwà</i>	<i>bwā</i>	<i>là</i>	<i>lā</i>	<i>vhà</i>	<i>vhā</i>
<i>fjā</i>	<i>fjā</i>	<i>gvà</i>	<i>gvā</i>	<i>wà</i>	<i>wa</i>	<i>mbǎ</i>	<i>mǎbǎ</i>	<i>ñdà</i>	<i>ñdā</i>
<i>ŋgá</i>	<i>ŋgā</i>								

4. Protocole de l'étude préliminaire de validation et de sélection des stimuli

Notre proposition est un cadre méthodologique d'évaluation et non un test. Cependant, elle permet de produire le matériel à partir duquel des tests pourront être développés ultérieurement. C'est une banque de stimuli par la création d'une véritable conlang camerounaise. C'est la raison pour laquelle, il est nécessaire de tester la faisabilité de la démarche¹, ou tout au moins d'en décrire le protocole, car sans lui, la proposition demeure théorique.

Une telle étude préliminaire implique la création d'un nombre important d'items qui seront épurés par la validation par les experts et l'étude pilote auprès de locuteurs sains.

4.1. La création d'un grand nombre de mots dans la conlang

Nous prévoyons créer pour chaque type d'évaluation citées plus haut une cinquantaine d'items. L'objectif étant d'obtenir après l'étude préliminaire un nombre suffisant pouvant aider à l'évaluation et pouvant servir d'items de tests psychométriques réels.

4.2. La validation par les experts

La validation par les experts est une étape très importante dans un processus de création d'items, c'est un processus qui permet d'attester de la validité de contenu (Touzani et Salaani, 2000, p. 298). Pour la réaliser, nous allons recruter quatre experts avec des profils différents : phonétique/phonologie, orthophonie, linguistique clinique et langues camerounaises.

La tâche des experts sera d'évaluer les stimuli selon des critères bien précis : la pertinence phonétique (déterminer si les stimuli évaluent correctement les phonèmes ciblés), la représentativité (déterminer si les stimuli couvrent les catégories phonétiques pertinentes de l'AGLC), l'adéquation phonotactique (déterminer si les mots de la conlang respectent les contraintes phonotactiques), facilité de production et de perception (déterminer si le mot de la conlang est facilement productible et perceptible sans ambiguïté). Les experts pourront au final calculer le content validity index et si possible le V de Aiken. Cette étape permettra de remplacer ou de modifier les stimuli qui présenteraient des manquements aux critères. Les stimuli seront ensuite soumis à l'étude pilote.

4.3. Etude pilote auprès des locuteurs sains

L'étude pilote auprès des locuteurs sains a pour but de tester la faisabilité empirique de la démarche. L'objectif de cette étude sera de vérifier si les mots de la conlang sont prononçables et perceptibles, d'identifier et d'éliminer les stimuli trop faciles et trop difficiles²,

¹ Ce travail qui représente la deuxième étape de l'étude sera fait dans un prochain article, afin de prouver la fiabilité de la démarche.

² La difficulté d'un item ne doit pas être confondue au trouble articuloire.

de vérifier si les consignes sont comprises, de déterminer et d'éliminer les mots de la conlang qui sont confondus à des mots réels des langues vivantes.

Nature des participants : Pour cette étude, nous allons recruter 50 participants, provenant des dix régions du Cameroun, soit cinq par régions, donc 5 par aires linguistiques. Deux des cinq participants seront âgés entre 8³ et 17 ans, deux entre 18 et 40 ans et un entre 41 et 60 ans. Trois seront de sexe masculin et deux de sexe féminin.

Méthode de collecte des données : Les productions seront enregistrées à l'aide du logiciel Audacity installé sur un ordinateur connecté à une carte son et à un microphone externe. Les données des stimuli des tâches de perception seront collectées sur papier.

Lieu de collecte des données : les données seront collectées dans des endroits calmes (cabine insonorisée, pièce chargée de livres, air libre).

Méthode d'analyse : les méthodes qualitatives et quantitatives seront utilisées. La méthode perceptive sera utilisée pour déterminer la justesse des productions articulatoires et le type d'erreur. Une grille d'évaluation pourra être construite à cet effet pour faciliter cette analyse. Sur le plan quantitatif, il sera question de calculer des scores, notamment les scores par phonèmes, les scores selon la position du phonème dans les mots (initiale, médiane et finale), les scores par structures syllabiques et de manière générale le score de difficulté de chaque stimulus.

Pour les tons, le calcul des scores va impliquer le score de discrimination des tons et le score de production des tons. Une analyse acoustique de la Fréquence Fondamentale (F0) dans le logiciel Praat pourra être effectuée si les enregistrements sont de qualité optimale pour compléter et confirmer le score de production des tons.

5. Discussion

Le modèle méthodologique basé sur l'AGLC que propose cette étude permettrait de construire des stimuli d'évaluation fondés sur les unités phonologiques attestées dans les différentes langues du Cameroun. La base linguistique de la sélection des phonèmes est donc pertinente, l'AGLC ayant été formulé à partir d'une base de données solides sur les langues camerounaises. Les stimuli créés dans le cadre de la conlang pourraient servir au développement ultérieur de tests d'évaluation de la production et de la perception des phonèmes, syllabes et tons. Le protocole de l'étude préliminaire de validation des items offre le cadre d'expérimentation de la démarche en vue d'obtenir des stimuli fiables.

La présente proposition s'inscrit dans le courant de l'évaluation linguistiquement et culturellement adaptée défendu par Bampoe et al. (2025, pp. 1-13). Dans le contexte présent, adapter l'outil d'évaluation à l'environnement du patient ne concerne pas uniquement la traduction d'un instrument d'évaluation existant, mais également la prise en considération de la structure des langues parlées par le patient, des interactions entre celles-ci, de leur âge d'acquisition et de leur exposition. Dans le domaine des TSP, cette exigence implique nécessairement que les stimuli utilisés pour l'évaluation soient compatibles avec les caractéristiques phonologiques du répertoire linguistique du patient. C'est ce que notre travail s'attèle à faire, construire des stimuli sur la base du système phonologique, syllabique et tonal des langues camerounaises, pouvant servir pour l'évaluation des locuteurs multilingues au Cameroun.

Cette étude s'inscrit aussi dans la continuité des recommandations formulées par McLeod et al. (2017, pp. 694-703) pour l'évaluation des enfants multilingues. Elle a en commun avec cette étude la nécessité de ne pas considérer les performances langagières d'un

³ L'âge de 8 ans comme âge minimal est nécessaire pour écarter les erreurs développementales de l'analyse. Les phonèmes les plus tardivement acquis, les fricatives le sont à l'âge de 7 ans (Rondal et al., 2000, p. 275).

patient hors de son environnement linguistique. L'évaluation doit donc prendre en compte le profil linguistique du patient, ses langues d'usage, son exposition à chacune d'elles, ainsi que les caractéristiques phonologiques propres à ces langues. Comme nous l'avons souligné précédemment, ces auteurs défendent l'idée selon laquelle la démarche d'évaluation commence par l'établissement du profil linguistique de l'enfant et de son environnement familial. Par la suite, dans la mesure du possible, le clinicien doit prendre en compte l'ensemble des langues parlées par l'enfant. Cependant, la mise en œuvre de cette recommandation est difficile en contexte camerounais, car elle suppose non seulement que le clinicien dispose de connaissances suffisantes sur chacune de ces langues, mais aussi qu'il possède le matériel d'évaluation approprié, ce qui n'est pas le cas. La présente étude ne remet donc pas en cause le principe d'une évaluation multilingue, mais propose un moyen de le rendre opérationnel dans un environnement où la diversité linguistique est plus importante que les outils d'évaluation.

Notre proposition peut ainsi être considérée comme une tentative de réponse à l'exigence de l'évaluation multilingue et linguistiquement adaptée au Cameroun, mais à un niveau différent. McLeod et al. (2017, pp. 694-703) proposent une démarche clinique permettant au professionnel de tenir compte du profil multilingue de l'enfant. Bampoe et al. (2025, p.7) et Bampoe (2026) rappellent les principes devant guider une évaluation linguistiquement adaptée, et mettent sur pied un véritable test de langage et de parole de l'anglais ghanéen. En droite ligne avec ces études, notre travail s'intéresse plus spécifiquement à la construction du matériel linguistique propre aux langues locales. Il s'inscrit donc dans la continuité de Bampoe et al (2026), mais va plus loin en proposant des stimuli adaptés à un grand nombre de locuteurs de différentes langues.

Par ailleurs, la création des stimuli à partir des données de l'AGLC ne vise pas à remplacer l'évaluation des langues effectivement parlées par le patient. Elle vise plutôt à proposer un matériel transversal permettant d'examiner les capacités phonétiques, phonologiques, syllabiques et tonales dans un contexte où les tests en langues camerounaises ne sont pas disponibles. La conlang proposée constitue ainsi un outil complémentaire, susceptible de réduire la dépendance de l'évaluation à l'égard d'une langue particulière, celle-ci étant généralement une des deux langues officielles du Cameroun.

Un autre intérêt de l'approche proposée dans ce travail est la liberté expérimentale qu'autorise la conlang. On peut notamment sélectionner les contrastes à examiner, contrôler leur position dans la syllabe et dans le mot, varier les structures syllabiques et construire des paires minimales destinées à la production et à la perception. Or, cette liberté est difficile à obtenir lorsqu'il s'agit des mots réels provenant de plusieurs langues, car les contraintes lexicales, sémantiques, morphologiques et culturelles s'ajoutent alors aux caractéristiques phonologiques. La conlang a l'avantage de dissocier le phonème étudié des contraintes lexicales de la langue. Il ne s'agit donc plus nécessairement de disposer d'un test distinct pour chaque langue, mais de construire une banque de stimuli fondée sur les propriétés linguistiques attestées dans le contexte camerounais. Dans un pays présentant une diversité linguistique aussi importante que le Cameroun, la création de la conlang pourrait constituer une option intermédiaire entre deux options qui sont difficilement conciliables : d'une part, le recours exclusif aux instruments d'évaluation conçus en occident en langue française et anglaise, et d'autre part, la création d'un test spécifique des TSP pour chacune des langues camerounaises.

Cependant, l'approche que nous adoptons ne permet pas, à elle seule, de rendre compte de l'ensemble du fonctionnement phonologique d'un locuteur multilingue. Les langues camerounaises ne constituent pas un système linguistique homogène et les propriétés recensées dans l'AGLC ne sont pas présentes dans chacune d'elles. La conlang ne peut donc être conçue comme une représentation d'une hypothétique « langue camerounaise commune », mais

comme un outil expérimental contrôlé qui regroupe les propriétés phonologiques et phonotactiques attestées dans les langues camerounaises.

Par ailleurs, la recommandation de McLeod et al. (2017, p. 693) de considérer les différentes langues du répertoire de l'enfant conserve toute sa pertinence. Une conlang ne saurait remplacer l'anamnèse linguistique, l'analyse du contexte d'acquisition des langues, ni même l'observation de la parole dans les langues effectivement utilisées par le patient. La conlang constituerait donc un complément d'évaluation standardisé qui permet d'examiner certaines dimensions communes de la production et de la perception de la parole. De même, conformément à l'approche de Bampoe et al. (2025, pp. 1-13), l'utilisation de la conlang devrait être combinée à la connaissance du background linguistique et culturel du patient.

En outre, la présente étude étant une proposition méthodologique, sa pertinence ne peut être attestée à ce stade. La validation par des experts et l'étude pilote auprès des locuteurs sains constituent des étapes nécessaires pour déterminer si les stimuli construits sont effectivement perceptibles, prononçables, suffisamment contrastés et différents des mots réels des langues vivantes du Cameroun.

Ainsi, nous ne fournissons pas dès à présent un test diagnostique des TSP, mais, nous proposons un modèle de construction du matériel d'évaluation adapté à un contexte multilingue. C'est la raison pour laquelle cette étude est un prolongement des recommandations de McLeod et al. (2017, pp. 694-703) et de Bampoe et al. (2025, pp. 1-13), en déplaçant la réflexion vers la question du matériel nécessaire à l'évaluation linguistiquement et culturellement adaptée.

Dans une logique de contextualisation des savoirs en pratique clinique, la présente étude ouvre la porte à la production d'outils évaluatifs culturellement et linguistiquement adaptés, tout en contribuant à l'essor d'une orthophonie et d'une linguistique clinique appropriée aux contextes multilingues africains et camerounais en particulier.

Conclusion

Ce travail a été mené dans l'objectif de développer une méthode d'évaluation des TSP qui soit linguistiquement et culturellement adaptée à une population multilingue comme celle du Cameroun. Ceci étant parti du postulat selon lequel la plupart des tests d'évaluation utilisés au Cameroun lors des bilans ont été conçus pour des langues indo-européennes et reposent sur des inventaires phonologiques qui ne reflètent pas les réalités linguistiques des camerounais. Dans un contexte de fort multilinguisme, la pertinence du diagnostic et de l'évaluation est de ce fait menacée, celle du projet thérapeutique aussi.

Afin de répondre à ces défis, nous avons proposé en lieu et place de l'utilisation des tests importés, un modèle de construction des stimuli d'évaluation qui s'appuie sur les phonèmes attestés dans les langues camerounaises pour construire des tâches de production des unités motrices de la parole (phonèmes, syllabes), de perception de ces unités, de production et de perception des tons. Cette approche qui se base sur l'AGLC prend donc en compte les réalités linguistiques locales. Au-delà de la création d'un modèle théorique d'évaluation utile aux orthophonistes et aux linguistes cliniciens, l'intérêt de ce travail se trouve dans la démarche de contextualisation des pratiques d'évaluation. Cette approche constitue une contribution novatrice à l'interface entre les sciences du langage, la linguistique clinique et l'orthophonie.

Les limites du modèle résident d'une part dans son incapacité à rendre compte tout seul de l'ensemble du fonctionnement phonologique d'un locuteur multilingue camerounais, car si l'AGLC fournit le matériel phonologique attesté dans les langues, il ne saurait être totalement représentatif du système phonologique de toutes les langues camerounaises. Il demeure nécessaire de toujours considérer le répertoire et le background linguistique du patient. D'autre

part, le modèle n'a pas encore été testé. Mais, malgré cela, il constitue une approche novatrice, transdisciplinaire qui pourrait être transposé dans d'autres contextes multilingues africains ayant peu d'outils ou pas d'outils d'évaluation adaptés. Elle pourrait de ce fait servir de piste pour développer des matériels de stimulation qui pourraient soutenir la création d'outils cliniques contextualisés sous réserves d'adaptations linguistiques.

Références bibliographiques

- Abdelhazi, R., Messelmani, M., Chaker, E., Souissi, S., Soussi, S., Beldi, S., Derbali, H., Mansour, & Ouali, J. (2025). Validation de la Batterie d'Evaluation Clinique de la dysarthrie au contexte tunisien. *La Tunisie médicale*, 103(12), 1811-1817. <https://doi.org/0.62438/tunismed.v103i12.5942>
- Adelman, M. (2014). Constructed language and copyright: a brief history and proposal for divorce, *Harvard Journal of Law & Technology*, 27(2), 544-562.
- Auzou, P. & Rolland-Monnoury, V. (2019). *Batterie d'Evaluation Clinique de la Dysarthrie*. Orthoéditions.
- Auzou, P. (2007) in Auzou, P., Rolland-Monnoury, V., Pinto, S. & Özsancak, C. (Eds.). (2007). *Les dysarthries*. De Boeck.
- Bampoe J. O. & al. (2025). Conceptualisation of a culturally responsive speech and language assessment for Ghanaian-English speaking children. *International journal of speech-language pathology*, Early online. DOI: 10.1080/17549507.2025.2532790.
- Bampoe J. O. & al. (2025). Application of a framework for culturally and linguistically responsive speech and language assessment in multilingual contexts. *Speech language and hearing*, 28(1). 1-14. <https://doi.org/10.1080/2050571X.2025.2553425>.
- Bampoe, J. O. (2026). Development of a culturally responsive Ghanaian English speech and language tool [Thèse de Doctorat], Charles Sturt University. <https://doi.org/10.1080/2050571X.2025.2553425>.
- Beinhoff, B. (2022). Pourquoi les langues non-humaines sont-elles fondamentalement humaines?. *ReS Futurae* [En ligne], 19. <https://doi.org/10.4000/resf.10617>
- Brown, K. & Ogilvie, S. (2008). Concise encyclopedia of languages of the world. Elsevier.
- Campolini, C. Van Hovell, V. & Vansteelandt, A. (1998). *Dictionnaire de logopédie: les troubles logopédiques de la sphère ORL*. Peeters.
- Chevrie-Muller, C., Simon, A.-M., Le Normand, M.-T. & Fournier, S. (1997). *Batterie d'Évaluation PsychoLinguistique. BEPL-A et BEPL-A « forme courte » de 2 ans 9 mois à 4 ans 3 mois*. Pearson Canada Assessment.
- Cheyne, R. (2008). Created languages in science fiction. *Science Fiction Studies*, 25(3), University of California Press. 386-403. <https://doi.org/10.1525/SFS.35.3.0386>
- Cooke Brown, J. (1989). *Loglan 1 : A logical language*. 4th ed. Loglan Institute.
- Coquet, F., Roustit, J. & Ferrand, P. (2009). *EVALO 2-6 – l'ouvrage de référence*. OrthoÉditions.
- Couturat, L. (1914). *Qu'est-ce que l'espéranto ?* Imprimerie Chaix.
- Darley, F. L., Aronson, A. E. & Brown, J. R. (1969a). Clusters of deviant speech dimensions in the dysarthrias. *Journal of Speech and Hearing Research*, (12), 462–496.
- Darley, F. L., Aronson, A. E. & Brown, J. R. (1969b). Differential diagnostic patterns of dysarthria. *Journal of Speech and Hearing Research*, (12), 246–269.
- Darley, F. L., Aronson, A. E. & Brown, J. R. (1975). *Motor speech disorders*. W. B. Saunders and Co.
- Ethnologue. (2026). Cameroon. <https://www.ethnologue.com/country/CM/> (consulté le 15 août 2026).
- Ferrand, P. (2002). Editorial, *Rééducation orthophonique*, 212, 3-6.

- Guarisma, G. (2000). *Complexité morphologique, simplicité syntaxique: le cas du bafia. Langue bantoue périphérique (A50) de l'Ouest du Cameroun*. Peeters-SELAF.
- IEPMCS (2012). Multilingual children with speech sound disorder. Position paper. 1-5. <http://zzz.csu.edu.au/research/multilingual-speech/position-paper>
- Labeni, M. & Somphone, A. (2014). *Validation d'une épreuve de dénomination transculturelle auprès de personnes âgées d'origine française et de personnes âgées primo-arrivantes d'origine maghrébine et asiatiques* [Mémoire de certificat de capacité d'orthophonie]. Université de Lille 2. URL : https://pepite-depot.univ-lille.fr/LIBRE/Mem_Ortho:2014/LIL2_SMOR_2014_047.pdf, consulté le 26 juin 2026.
- Launay, L., Maeder, C., Roustit, J. & Touzin, M. (2018). *Évaluation du langage écrit et du langage oral de 6 à 15 ans (EVALéo 6-15)*. OrthoÉditions.
- Lefol, G. (2018). *Vers l'évaluation objective de l'articulation en pratique clinique orthophonique* [Mémoire de certificat de capacité d'orthophoniste], Université de Tours.
- Macchi, L., Canault, M., Joly, C., Degiovani, C. & Chevalier, S. (2013). Epreuve Lilloise de Discrimination Phonologique (ELDP) : Présentation et illustration par deux études de cas cliniques. *Les Cahiers de l'ASELF*, 10(3), 3-22. https://pro.univ-lille.fr/fileadmin/userupload/pages_pros/lucie_macchi/MacchivansteeneTimmermansBoideni2013.pdf. Consulté le 14 juin 2026.
- Mackay, I. R. A. (2023). *Phonetics and speech science*. Cambridge University Press.
- Maillart, C. (2006). Le bilan articulatoire et phonologique. In Piérart, B. & Estienne, F. (Ed.) *L'évaluation du langage et de la voix*. (pp.26-51). Editions Masson.
- Meloni, G., Loevenbruck, H., Vilain, A., Perret-Gillet, E., Macleod, A. (2022). Evaluation de la perception des sons de parole chez les populations pédiatriques : réflexion sur les épreuves existantes. *Glossa : revue scientifique en orthophonie Logopédie*, (132), 1-27. <https://hal.science/hal-03646757v1>. Consulté le 04 juillet 2026.
- Monluc, M. (2021). Le bilinguisme au Cameroun des monolinguisms pluriels ? In Goron, A. (Ed), *Multilinguisme et développement en Afrique : états des lieux et perspectives* (pp. 27-43). EFUA.
- Onguéné Essono, L. M. (2016). *Le Cameroun, un modèle de constructions linguistiques et langagières en francophonie*. AFELSH. <https://afelsh.org/wp-content/uploads/2016/09/Le-Cameroun-unmod%C3%A8le-de-construction-linguistiques-etlangagieres-en-francophonie.pdf>. Consulté le 16 juin 2026.
- Perkins, M. (2011). Clinical linguistics : Its past, present and future. *Clinical linguistics and Phonetics*, 25(11-12), 922-927. <https://doi.org/10.3109/02699206.2011.599471>
- Pernon, M. (2024). Evaluation des dysarthries et des apraxies de la parole : quelles approches ?. *Glossa*, (142), 29-48. <https://doi.org/10.61989/6kkkds06>
- Pernon, M., Lalain, M., Ghio, A., Rebourg, M., Fakhry, N., Fredouille, C. & Woisard, V. (2020). MonpaGe, un outil de screening francophone informatisé d'évaluation perceptive et acoustique des troubles moteurs de la parole (dysarthries, apraxie de la parole). *Rééducation Orthophonique*, (281). 169-197.
- Piérart, B., Comblain, A., Grégoire, J. & Mousty, P. (2010). *Batterie ISADYLE*. De Boeck Solal.
- Pinto, S. & Sato, M. (2016). *Traité de neurolinguistique : Du cerveau au langage*. De Boeck Supérieur.
- Rebourg, M., Lalain, M., Ghio, A., Fredouille, C., Fakhry, N. & Woisard, V. (2024). Pertinence des pseudo-mots dans l'évaluation de l'intelligibilité : effet du nombre ou du caractère non lexical ? *Actes des 35èmes Journées d'Études sur la Parole (JEP-TALN-RECITAL 2024)*, 132–141. <https://aclanthology.org/2024.jeptalnrecital-jep.14.pdf>. Consulté le 12 juin 2026.

- René de Cotret, F., (2019). *Le processus d'adaptation : une démarche scientifique pour traduire le test psychométrique* [Thèse de doctorat], Université Laval.
- Ronchon, L. (2011). A brief introduction to constructed languages. Essay. Piet Zwart Institute.
- Sadembouo, E. (2023). L'alphabet général des langues camerounaises : 1979-2019. Quel accueil et quelle perspective après 40 ans d'adoption ? *Akofena*, (Hors-série 5), Actes du 2^e symposium. 109-114.
- Tadadjeu, M. & Sadembouo, É. (1984). *Alphabet général des langues camerounaises*. PROPELCA
- Thibault, M.-P., Helloin, M.-C. & Croteau, B. (2010). *EXALang 5-8. Batterie d'examen des fonctions langagières chez l'enfant de 5 à 8 ans*. Happyneuron.
- Touzani, M. & Salaani, T. (2000). *Le processus de validation des échelles de mesure : fiabilité et validité* [Communication orale]. Séminaire de méthodologie de recherche du LIGUE, Tunis, Tunisie. https://www.researchgate.net/profile/Mourad-Touzani/publication/260986872_Le_processus_de_validation_des_echelles_de_mesure_fiabilite_et_validite/links/0c960532eace81c7c0000000/Le-processus-de-validation-des-echelles-de-mesure-fiabilite-et-validite.pdf (Consulté le 15 août 2026).
- Yip, M. (2002). *Tone*. Cambridge University Press.